

**ATTI PARLAMENTARI**

**XVI LEGISLATURA**

---

# **CAMERA DEI DEPUTATI**

---

**Doc. XII-quater  
n. 27**

## **ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO**

---

**Risoluzione n. 393**

**La transizione democratica in Medio Oriente e nel Nord Africa**

---

*Trasmessa il 16 novembre 2012*

---

PAGINA BIANCA

**RESOLUTION 393**

on

**THE DEMOCRATIC TRANSITION  
IN THE MIDDLE EAST AND NORTH AFRICA\***

The Assembly,

1. **Affirming** its commitment to peaceful development of the Middle East and North Africa (MENA) region;
2. **Convinced** that dictatorial regimes cannot ensure sustainable stability in the region;
3. **Welcoming** wholeheartedly the significant strides that have been made across the region towards democracy, pluralism and the rule of law; and **recognising** the tangible progress in building new state institutions, drafting new constitutions and conducting competitive and fair elections, particularly in Tunisia, Egypt and Libya;
4. **Believing** that the international community can make a meaningful contribution assisting the new governments and parliaments to address the numerous challenges in the process of democratic transition, including daunting socio-economic problems, protection of the rights of women and ethnic and religious minorities, the relation between state and religion, protection of the new-found freedom of speech and freedom of assembly, development of a viable political party system and strengthening of the civilian control of the defence and security sector;
5. **Deeply disappointed** that women are underrepresented in the new parliaments and governments as well as in Constitution drafting bodies; and **strongly condemning** the recurrent violent acts against women in countries affected by uprisings, including cases of murder, rape, torture, injuries, kidnapping, harassment and other physical and psychological abuse;
6. **Concerned** about the influence fundamentalist attitudes might have on gender equality and minority rights, but **convinced** that exclusion of significant political movements from institutionalised political process would be counterproductive, and **trusting** democratic instincts and political maturity of the overwhelming majority of people in the MENA countries;
7. **Deeply regretting** the killing of US Ambassador Christopher Stevens and three other Americans at the Consulate in Benghazi and decrying any and all attacks on diplomatic missions everywhere;
8. **Welcoming** the Alliance's commitment, reaffirmed by the NATO Heads of State and Government at the summit in Chicago in May 2012, to strengthening and developing

---

\* Presented by the Committee on the Civil Dimension of Security and adopted by the Plenary Assembly on Monday 12 November 2012, Prague, Czech Republic.

partnership relations with countries in the region through the Mediterranean Dialogue and Istanbul Co-operation Initiative as well as bilateral consultations;

9. **PLEDGES** its own support, when requested, for the democratic institutions in the MENA region, in particular the newly-elected parliaments, offering to make full use of the instruments and mechanisms the Assembly has in its arsenal;

10. **URGES** member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance and NATO:

- a. to send a strong signal of solidarity to the people of countries affected by uprisings reaffirming the values-based approach towards the region;
- b. to explore ways of strengthening and developing NATO partnerships with these countries adapting to the new realities in the region;
- c. to step up practical support for building democratic state institutions in the MENA region, based on demand-driven and tailored co-operation mechanisms, with a particular focus on good governance, independent judiciary and the efficient civil control of the armed forces and security services;
- d. to offer programmes designed to support the region's civil societies, media, local institutions and business communities directly rather than exclusively through central governments;
- e. to follow vigilantly the developments in the field of gender equality and minority rights and to react swiftly and vocally should these rights come under threat;
- f. to improve co-ordination of efforts with the EU, the UN and other international actors in facilitating democratic reforms, security and stability of the MENA region, including in the field of post-conflict "Disarmament, Demobilisation and Reintegration";
- g. to increase investment in research and training of experts on the MENA region;

11. **CALLS UPON** all political leaders in the MENA region:

- a. to ensure that the transition process towards democracy is based on the principles of inclusiveness, protection of fundamental human rights and gender equality;
- b. to take urgent steps to ensure safety of the weakest and the most vulnerable groups in their societies;
- c. to promote regional co-operation and integration in order to share the best practices of the democratic transition and social security policies;

12. **CALLS UPON** the Libyan authorities to consider the potential benefits of NATO partnership mechanisms.

**RESOLUTION 393**

Sur

**LA TRANSITION DEMOCRATIQUE AU  
MOYEN-ORIENT ET EN AFRIQUE DU NORD\***

L'Assemblée,

1. **Affirmant** son engagement envers le développement pacifique de la région du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord (MOAN) ;
2. **Convaincue** que les régimes dictatoriaux ne peuvent pas assurer une stabilité durable dans la région ;
3. **Saluant sans réserve** les avancées importantes qui ont été faites dans l'ensemble de la région sur la voie de la démocratie, du pluralisme et de l'Etat de droit ; et **reconnaissant** les progrès tangibles accomplis pour instaurer de nouvelles institutions d'Etat, rédiger de nouvelles constitutions et organiser des élections pluralistes et régulières, particulièrement en Tunisie, en Egypte et en Libye.
4. **Convaincue** que la communauté internationale peut contribuer de manière significative à épauler les nouveaux gouvernements et parlements à relever les nombreux défis inhérents au processus de transition démocratique, parmi lesquels des problèmes socio-économiques considérables, la protection des droits des femmes et des minorités ethniques et religieuses, la relation entre l'Etat et la religion, la protection de la liberté d'expression et la liberté de réunion nouvellement acquises, le développement d'un système de partis politiques viable et le renforcement du contrôle civil des secteurs de la défense et de la sécurité ;
5. **Déplorant profondément** que les femmes soient sous-représentées au sein des nouveaux parlements et gouvernements ainsi que dans les organes chargés de rédiger la Constitution ; et **condamnant fermement** les actes de violence récurrents commis à l'encontre des femmes dans les pays en proie à des soulèvements : meurtres, viols, tortures, blessures, enlèvements, harcèlements et autres violences physiques et psychologiques ;
6. **Préoccupée** par l'influence que les attitudes fondamentalistes pourraient avoir sur l'égalité des genres et les droits des minorités, mais **convaincue** que l'exclusion du processus politique institutionnalisé de mouvements politiques importants serait contre-productive, et **faisant confiance** aux instincts démocratiques et à la maturité politique de la grande majorité des habitants de la région MOAN ;
7. **Regrettant profondément** l'assassinat de Christopher Stevens, l'ambassadeur des Etats-Unis, et de trois autres Américains au consulat de Benghazi et **déplorant** toute attaque contre des missions diplomatiques où que ce soit ;

---

\* Présentée par la Commission sur la dimension civile de la sécurité et adoptée par l'assemblée plénière le lundi 12 novembre 2012 à Prague, République tchèque.

8. **Saluant** l'engagement de l'Alliance, réaffirmé par les chefs d'Etat et de gouvernement de l'OTAN lors du sommet de Chicago en mai 2012, de renforcer et de développer les relations de partenariat avec les pays de la région par le biais du Dialogue Méditerranéen, de l'Initiative de coopération d'Istanbul et de consultations bilatérales ;
9. **S'ENGAGE** à apporter son soutien, à leur demande, aux institutions démocratiques de la région MOAN, notamment aux parlements nouvellement élus, en offrant d'utiliser pleinement les instruments et les mécanismes dont dispose l'Assemblée ;
10. **INVITE INSTAMMENT** les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique et l'OTAN ;
- a. à envoyer un signal fort de solidarité aux peuples des pays en proie à des soulèvements, réaffirmant ainsi que l'approche envers la région est fondée sur des valeurs ;
  - b. à étudier les moyens de renforcer et développer les partenariats de l'OTAN avec ces pays en les adaptant aux nouvelles réalités de la région ;
  - c. à intensifier le soutien pratique nécessaire pour l'édification d'institutions d'Etat démocratiques dans la région MOAN, fondé sur des mécanismes de coopération adaptés et répondant à la demande, privilégiant la bonne gouvernance, l'indépendance de l'appareil judiciaire et l'efficacité du contrôle civil des forces armées et des services de sécurité ;
  - d. à proposer des programmes conçus pour soutenir les sociétés civiles de la région, les médias, les institutions locales et le milieu des affaires directement et non pas exclusivement par le biais des gouvernements centraux ;
  - e. à suivre attentivement les évolutions dans le domaine de l'égalité des genres et des droits des minorités et à réagir promptement et vigoureusement dussent ces droits être menacés ;
  - f. à améliorer la coordination avec l'UE, l'ONU et autres acteurs internationaux, des efforts visant à faciliter les réformes démocratiques, la sécurité et la stabilité de la région MOAN, y compris dans le domaine du "Désarmement, démobilisation et réintégration" d'après-conflit ;
  - g. à accroître l'investissement dans la recherche et la formation d'experts de la région MOAN ;
11. **INVITE** tous les dirigeants politiques de la région MOAN :
- a. à veiller à ce que le processus de transition vers la démocratie se fonde sur les principes d'inclusion, de protection des droits humains fondamentaux et d'égalité des genres ;
  - b. à prendre des mesures urgentes pour assurer la sécurité des groupes les plus faibles et les plus vulnérables au sein de leurs sociétés ;
  - c. à promouvoir l'intégration et la coopération régionales afin de partager les meilleures pratiques de la transition démocratique et les politiques de sécurité sociale ;
12. **INVITE** les autorités libyennes à considérer l'intérêt que peuvent présenter les mécanismes de partenariat de l'OTAN.
-

**N.B. Traduzione non ufficiale**

**RISOLUZIONE n. 393**

**su**

**LA TRANSIZIONE DEMOCRATICA  
IN MEDIO ORIENTE E NEL NORD AFRICA**

*Presentata dalla Commissione sulla dimensione civile della sicurezza e adottata dall'Assemblea plenaria  
lunedì 12 novembre 2012, Praga, Repubblica Ceca*

L'Assemblea,

1. **Affermando** il suo impegno nei confronti dello sviluppo pacifico della regione del Medio Oriente e Nord Africa (MENA) ;
2. **Convinta** che i regimi dittatoriali non possono garantire una stabilità duratura nella regione;
3. **Accogliendo molto favorevolmente** gli importanti progressi che sono stati realizzati in tutta la regione sulla strada della democrazia, del pluralismo e dello Stato di diritto; e **riconoscendo** i progressi tangibili compiuti nel creare nuove istituzioni statali, redigere nuove Costituzioni e gestire elezioni pluraliste ed eque, in particolar modo in Tunisia, in Egitto e in Libia.
4. **Convinta** che la comunità internazionale può contribuire in modo significativo ad assistere i nuovi governi e parlamenti nel raccogliere le numerose sfide inerenti al processo di transizione democratica, tra cui i considerevoli problemi socio-economici, la tutela dei diritti delle donne e delle minoranze etniche e religiose, il rapporto tra Stato e religione, la tutela delle libertà di espressione e di riunione appena conquistate, lo sviluppo di un sistema di partiti politici funzionante e il potenziamento del controllo civile dei settori della difesa e della sicurezza;
5. **Profondamente delusa** dal fatto che le donne siano sotto-rappresentate all'interno dei parlamenti e dei governi, nonché degli organismi incaricati di redigere le Costituzioni; e **condannando fermamente** gli atti di violenza ricorrenti commessi ai danni delle donne nei paesi scossi dalle rivolte: omicidi, stupri, torture, ferimenti, rapimenti, molestie ed altre violenze fisiche e psicologiche ;
6. **Preoccupata** per l'influenza che gli atteggiamenti fondamentalisti potrebbero avere sulla parità di genere e sui diritti delle minoranze, ma **convinta** che l'esclusione di importanti movimenti politici dal processo politico istituzionale sarebbe controproducente, e **confidando** negli istinti democratici e nella maturità politica della grande maggioranza delle popolazioni della regione MENA;

7. **Deplorando fortemente** l'assassinio dell'ambasciatore statunitense Christopher Stevens e di altri tre americani nel Consolato di Bengasi e **denunciando** ogni attacco contro le rappresentanze diplomatiche in qualsiasi luogo;
8. **Accogliendo positivamente** l'impegno dell'Alleanza, ribadito dai capi di Stato e di governo della NATO in occasione del vertice di Chicago nel maggio 2012, di rafforzare e sviluppare le relazioni di partenariato con i paesi della regione attraverso il Dialogo Mediterraneo, l'Iniziativa di cooperazione di Istanbul e le consultazioni bilaterali ;
9. **SI IMPEGNA** a fornire, laddove richiesto, il proprio sostegno alle istituzioni democratiche della regione MENA, principalmente ai parlamenti neo-eletti, offrendo di utilizzare appieno gli strumenti e i meccanismi di cui dispone l'Assemblea ;
10. **SOLLECITA** i governi e i parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza atlantica e la NATO ;
- a. ad inviare un forte segnale di solidarietà alle popolazioni dei paesi colpiti dalle rivolte, ribadendo che l'approccio nei confronti della regione si basa sui valori;
  - b. a valutare le modalità per rafforzare e sviluppare i partenariati della NATO con questi paesi adeguandoli alle nuove realtà regionali ;
  - c. a far progredire il sostegno pratico necessario alla costruzione di istituzioni statali democratiche nella regione MENA, basato su meccanismi di cooperazione specificamente configurati e su richiesta dei singoli paesi, ponendo particolare attenzione al buon governo, all'indipendenza dei sistemi giudiziari, a un efficace controllo civile delle forze armate e dei servizi di sicurezza;
  - d. a proporre programmi pensati per sostenere le società civili della regione, i media, le istituzioni locali, il settore imprenditoriale in modo diretto e non solo esclusivamente per il tramite dei governi centrali;
  - e. a seguire con attenzione gli sviluppi nell'ambito dell'uguaglianza di genere e dei diritti delle minoranze e a reagire in modo sollecito e incisivo nel caso in cui tali diritti siano minacciati ;
  - f. a perfezionare il coordinamento con l'Ue, l'ONU, ed altri attori internazionali, delle iniziative volte a facilitare le riforme democratiche, la sicurezza e la stabilità della regione MENA, anche nelle attività di "Disarmo, smobilitazione e reintegrazione" post-conflitto;
  - g. ad incrementare gli investimenti nella ricerca e nella formazione di esperti della regione MENA;
11. **INVITA** tutti i leader politici della regione MENA:
- a. ad assicurare che il processo di transizione verso la democrazia si basi sui principi dell'inclusione, della tutela dei diritti umani fondamentali e dell'uguaglianza di genere;
  - b. ad adottare misure urgenti per garantire la sicurezza dei gruppi più deboli e più vulnerabili all'interno delle società;
  - c. a promuovere l'integrazione e la cooperazione regionali al fine di condividere le migliori prassi della transizione democratica e le politiche di sicurezza sociale;
12. **INVITA** le autorità libiche a considerare i potenziali benefici dei meccanismi di partenariato della NATO.